

Euroopa Liidu Teataja

C 88



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

57. aastakäik

27. märts 2014

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
I	<i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	SOOVITUSED	
	Nõukogu	
2014/C 88/01	Nõukogu soovitus, 10. märts 2014, praktika kvaliteediraamistiku kohta	1
IV	<i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	Euroopa Komisjon	
2014/C 88/02	Euro vahetuskurss	5
2014/C 88/03	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg	6
2014/C 88/04	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg	7
2014/C 88/05	Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg	8

ET

Hind:
3 EUR

(Jätkub pöördel)

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO)

2014/C 88/06	Teade avaliku konkursi korraldamise kohta	9
--------------	---	---

KOHTUMENETLUSED

EFTA kohus

2014/C 88/07	Otsus, 15. november 2013, kohtuasjas E-10/13 – EFTA järelevalveamet vs. Island (EMP/EFTA riigi kohustuste rikkumine – Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2006/54/EÜ, 5. juuli 2006, meeste ja naiste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta tööhõive ja elukutse küsimustes (uuestisõnastamine))	10
2014/C 88/08	Otsus, 15. november 2013, kohtuasjas E-9/13 – EFTA järelevalveamet vs. Norra Kuningriik (EMP riigi kohustuste täitmata jätmise – komisjoni direktiiv 2010/48/EL, 5. juuli 2010, millega kohandatakse tehnika arenguga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/40/EÜ mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoloogilise nõutavuse kohta)	11
2014/C 88/09	Otsus, 15. november 2013, kohtuasjas E-11/13 – EFTA järelevalveamet vs. Island (Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – direktiiv 2002/92/EÜ, 9. detsember 2002, kindlustusvahenduse kohta)	12
2014/C 88/10	Otsus, 27. november 2013, kohtuasjas E-6/13 – Metacom AG vs. Rechtsanwälte Zipper & Kollegen (Advokaatide piiriüleste teenuste osutamise vabadus – direktiiv 77/249/EMÜ – iseenda esindamine – teatamiskohustus siseriiklikus õiguses – teatamata jätmise tagajärjed)	13
2014/C 88/11	Otsus, 6. detsember 2013, kohtuasjas E-15/13 – EFTA järelevalveamet vs. Island (EMP riigi kohustuste täitmata jätmise – Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/22/EÜ, 23. aprill 2009, tarbijate huve kaitsvate ettekirjutuste kohta)	14
2014/C 88/12	Otsus, 6. detsember 2013, kohtuasjas E-16/13 – EFTA järelevalveamet vs. Island (Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – rakendamata jätmise – direktiiv 2008/122/EÜ tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajalise puhkusetootega, edasimüügi ja vahetuslepingute teatavate aspektidega)	15



I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

SOOVITUSED

NÕUKOGU

NÕUKOGU SOOVITUS,

10. märts 2014,

praktika kvaliteediraamistiku kohta

(2014/C 88/01)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 292 koostoimes artiklitega 153 ja 166,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Kriis on eriti rängalt tabanud noori. Viimastel aastatel on noorte töötuse määr mitmes liikmesriigis jõudnud rekordiliselt kõrgele, ilma et lühiajalises perspektiivis oleks mingitki vähenemise märki. Noorte tööturule toomise seisukohast on esmatähtis edendada nende tööalast konkurentsivõimet ja tootlikkust.

(2) Sujuv üleminek hariduse omandamiselt tööellu on otsustava tähtsusega, et parandada noorte võimalusi tööturul. Noorte hariduse parandamine ja nende tööellu ülemineku lihtsustamine on vajalik strateegia „Euroopa 2020” peamise eesmärgi saavutamiseks – püüda jõuda 2020. aastaks 20–64aastaste meeste ja naiste 75 %lise tööhõiveni. Strateegia „Euroopa 2020” tööhõivesuunises nr 8 kutsutakse liikmesriike üles rakendama „kavasid, mille eesmärk on aidata noori ja eelkõige neid, kes ei käi tööl ega koolitusel ega omanda haridust, esimese töökoha leidmisel, töökogemuse hankimisel või edasiõppimis- ja koolitusvõimaluste, sealhulgas praktikakohtade leidmisel, ning sekkuma noorte töötuks jäämise korral kiirelt”⁽¹⁾.

(3) Viimase kahe kümnendi jooksul on praktika muutunud oluliseks kanaliks, mille kaudu pääseda tööturule.

(4) Kui tavapärased töökohad, eeskätt tavaliselt praktikantidele pakutavad algastme ametikohad, asendatakse praktikaga, eelkõige korduvate praktikaperioodidega, toob see kaasa sotsiaal-majanduslikud kulud. Halva kvaliteediga – eelkõige vähese õppesisuga – praktika ei aita oluliselt tootlikkust suurendada ega kanna endas positiivset signaali. Sotsiaalkulud võivad tekkida ka seoses tasustamata praktikaga, mis võib piirata ebasoodsa taustaga noorte karjäärivõimalusi.

(5) Leidub tõendeid selle kohta, et on olemas seos praktikakoha kvaliteedi ja saadava töökoha vahel. See, mil määral praktika hõlbustab üleminekut tööellu, sõltub praktikakvaliteedist selle õppesisu ja tööttingimuste osas. Kvaliteetne praktika toob kaasa otsese kasu tootlikkuse paranemise näol, aitab paremini sobitada pakkumist ja nõudlust tööjõuturul ning edendada liikuvust, vähendades eelkõige nii ettevõtjate kui ka praktikantide kulusid seoses sobiva töö ja sobivate töötajate otsimisega.

(6) Nõukogu soovitusel noortegarantii loomise kohta⁽²⁾ palutakse liikmesriikidel tagada, et kuni 25 aasta vanused noored saaksid kvaliteetse töökoha, õpingute jätkamise, õpipoisi- või praktikakoha pakkumise nelja kuu jooksul alates töötuks jäämisest või formaalharidussüsteemist lahkumisest.

(7) Erinevatest uuringutest ja uurimustest on ilmnunud, et suurel osal praktikapakkumistest on kvaliteediprobleemid; eelkõige puudutab see niisugust praktikat, mille puhul ükski haridus- või koolitusasutus ei vastuta otseselt praktika õppesisu ja tööttingimuste eest.

⁽¹⁾ Nõukogu 21. oktoobri 2010. aasta otsus 2010/707/EL liikmesriikide tööhõivepoliitika suuniste kohta (ELT L 308, 24.11.2010, lk 46).

⁽²⁾ ELT C 120, 26.4.2013, lk 1.

- (8) Tõenditest nähtub, et märkimisväärne arv praktikante pannakse lihtsalt tegema abitöid. Kvaliteetsel praktikal peab olema ka kindel ja tugev õppesisu. Selleks tuleb muuhulgas kindlaks määrata, millised konkreetsed oskused peab praktikant omandama, kuidas teda juhendatakse ja nõustatakse ning kuidas jälgitakse tema arengut.
- (9) Probleeme on tuvastatud ka seoses töötingimustega, näiteks pikk tööpäev, sotsiaalkindlustuskaitse puudumine, tervise ja ohutusega seotud riskid või kutsealased riskid, vähene töötasu või töötamine töötasu ja/või hüvitist saamata, ebaselgus kohaldatava õiguskorra suhtes ning praktika liiga pikk kestus.
- (10) Mõnes liikmesriigis ja sektoris on praktika endiselt suures osas reguleerimata ning kui õigusaktid on olemas, siis on need väga erinevad ja nendega on reguleeritud eri kvaliteedielemente või ette nähtud eri rakendustavad. Reguleeriva raamistiku või instrumendi puudumisel või seetõttu, et praktika töötingimused ja õppesisu ei ole esitatud läbipaistvalt, on paljudel praktika pakkujatel võimalik kasutada praktikante odava või isegi tasustamata tööjõuna.
- (11) Praktika kvaliteediraamistikuga toetatakse praktikakohutajate töötingimuste ja õppesisu parandamist. Praktika kvaliteediraamistiku peamise osa moodustab kirjalik praktikaleping, milles on sätestatud praktika hariduslikud eesmärgid, sobivad töötingimused, praktikantide õigused ja kohustused ning praktika mõistlik kestus.
- (12) Üks madala kvaliteediga praktika põhjustest on ebapiisav teave – praktika puhul on see tunduvalt levinum kui tavapärase töösuhte puhul. Rangemate läbipaistvusnõuete kehtestamine praktikakohti käsitlevatele teadetele ja reklaamile aitaks parandada töötingimusi ja soodustada piiriülest liikuvust.
- (13) Sotsiaalpartneritel on täita tähtis osa koolituspoliitika ja -programmide väljatöötamises, rakendamises ja järelevalves. Sotsiaalpartnerid, elukestva kutsenõustamise teenuste pakkujad ja asjaomased asutused võiksid teha koostööd selle nimel, et pakkuda praktikantidele suunatud teavet olemasolevate karjäärivõimaluste ja tööturul vajaminevate oskuste, samuti praktikantide õiguste ja kohustuste kohta. Lisaks sellele saavad sotsiaalpartnerid aidata kaasa praktika kvaliteediraamistiku rakendamisele eelkõige sellega, et töötatakse välja ja tehakse kättesaadavaks lihtne ja kokkuvõtlik praktikalepingu näidis, mis sobiks kasutamiseks eriti mikroettevõtetes ja vastaks nende konkreetsetele vajadustele. Euroopa sotsiaalpartnerid märkisid 2013. aasta juulis vastuvõetud noorte tööhõivet käsitlevate meetmete raamistikus, et komisjon kavatseb esitada ettepaneku võtta vastu nõukogu sellekohane soovitus ning teatasid, et toetavad meetmeid, mida liikmesriigid võtavad praktika kvaliteedi parandamiseks.
- (14) Üks ülesannetest on suurendada praktikantide piiriülest õpirännet liidus, et aidata edendada tõeliselt üleeuroopalist tööturgu. Erinevused olemasolevates eeskirjades takistavad praktikantide piiriülese liikuvuse arengut. Lisaks sellele on mõnel juhul leitud, et praktikantide piiriülese liikuvuse halduslikud ja õiguslikud takistused mõjutavad mitmeid vastuvõtvaid liikmesriike. Seoses sellega on oluline koht teabel, mis käsitleb praktikantide piiriülese liikuvuse õigust ja eelkõige direktiivis 2004/38/EÜ⁽¹⁾ sätestatud õigusi. Praktika kvaliteediraamistikuga hõlbustatakse samuti juurdepääsu piiriülestele praktikavõimalustele sel viisil, et antakse põhimõtted ja suunised, mida praktika korraldamisel aluseks võtta.
- (15) Praktika kvaliteediraamistiku väljatöötamine suurendab läbipaistvust. Lisaks võib see toetada EURESe võrgustiku kasutuse laiendamist praktikale, lihtsustades sel viisil liikuvust.
- (16) Liikmesriikide programmid, mille kaudu edendatakse ja pakutakse praktikat, võivad saada rahalist toetust Euroopa fondidest. Lisaks toetatakse noorte tööhõive algatusega praktikavõimalusi noortegarantii raames, olles suunatud noortele nendes Euroopa Liidu piirkondades, kus noorte tööpuuduse tase on kõige kõrgem, ning seda kaasrahastatakse Euroopa Sotsiaalfondist 2014–2020. Nii Euroopa Sotsiaalfondi kui ka noorte tööhõive algatuse vahendeid võib kasutada selleks, et suurendada liikmesriikide praktikaskaemide arvu ja parandada nende kvaliteeti. See hõlmab ka võimalikku panust praktikaga seotud kulude katmisesse, sealhulgas teatavatel tingimustel hüvitise osalist tasumist. Lisaks võib nendest allikatest toetada ka muid koolituskulude liike, milles praktikandid võivad osaleda väljaspool oma praktikat, näiteks keelekursused.
- (17) Komisjon on algatanud eriotstarbelise Euroopa Sotsiaalfondi tehnilise abi toetusprogrammi, et aidata liikmesriikidel ESFi toel töötada välja praktikaskaeme. Kõnealuse toetusprogrammi alusel antakse strateegilist, operatiivset ja poliitilist nõu sellistele riiklikele ja piirkondlikele ametiasutustele, kes kaaluvad uute praktikaskaemide loomist või olemasolevate skeemide ajakohastamist.
- (18) Nõukogu 2011. aasta mai resolutsioonis noorte tööhõive alal peetava struktureeritud dialoogi kohta märgiti, et soovivat on luua praktika kvaliteediraamistik, et tagada sellise kogemuse hariduslik väärtus.
- (19) Nõukogu 17. juuni 2011. aasta juuni järeldustes „Noorte tööhõive edendamine Euroopa 2020. aasta strateegia
- ⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta direktiiv 2004/38/EÜ, mis käsitleb Euroopa Liidu kodanike ja nende pereliikmete õigust liikuda ja elada vabalt liikmesriikide territooriumil ning millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1612/68 ja tunnistatakse kehtetuks direktiivid 64/221/EMÜ, 68/360/EMÜ, 72/194/EMÜ, 73/148/EMÜ, 75/34/EMÜ, 75/35/EMÜ, 90/364/EMÜ, 90/365/EMÜ ja 93/96/EMÜ (ELT L 158, 30.4.2004, lk 77).

eesmärkide saavutamiseks” kutsuti komisjoni üles andma suuniseid tingimuste kohta kvaliteetse praktika jaoks praktika kvaliteediraamistiku kaudu.

- (20) Euroopa Parlament kutsus 14. juunil 2012 oma resolutsioonis „Töövõimalusterohke majanduse taastumine” komisjoni üles esitama võimalikult kiiresti ettepanek võtta vastu nõukogu soovitus praktika kvaliteediraamistiku kohta ning määratleda kvaliteetse praktika pakku-mist ja alustamist toetavad miinimumstandardid.
- (21) 28.–29. juunil 2012 toimunud Euroopa Ülemkogul kutsuti komisjoni üles uurima võimalust laiendada EURESe portaali ka praktikale.
- (22) Euroopa Ülemkogu 13.–14. detsembri 2012. aasta järel-dustes kutsuti komisjoni üles viima kiiresti lõpule töö praktika kvaliteediraamistikuga.
- (23) Komisjon alustas 6.–7. detsembri 2012. aasta noorte tööhõive paketi raames sotsiaalpartneritega konsultat-siooni praktika kvaliteediraamistiku üle. ELi sotsiaalpart-nerid teatasid oma vastustes komisjonile, et nad ei kavatse alustada läbirääkimisi eraldiseisva kokkuleppe sõlmimiseks Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 154 alusel.
- (24) Euroopa Ülemkogu 27.–28. juuni 2013. aasta kohtumisel kinnitati veelkord, et praktika kvaliteediraamistik tuleks panna tööle 2014. aasta alguses.
- (25) Kvaliteediraamistik on oluline võrdlusalus, mis aitab kindlaks määrata kvaliteetsed praktikapakumised, nagu on ette nähtud nõukogu soovituses noortegarantii loomise kohta.
- (26) 2014. aasta majanduskasvu analüüsi kohaselt on väga oluline hõlbustada üleminekut koolist tööle, seda eriti hea tasemega praktikakohtade või õpipoisiõppe kättesaa-davust suurendades.
- (27) Käesolevas soovituses mõistetakse praktika all ajaliselt piiratud tasustatud või tasustamata tööpraktikat, mis hõlmab õppe- ja koolituskomponenti, mida rakendatakse eesmärgiga omandada tööalase konkurentsivõime paran-damiseks praktilisi ja tööalaseid kogemusi ning lihtsus-tada üleminekut tööellu.
- (28) Käesoleva soovitusega ei ole hõlmatud tööpraktika, mis on formaalhariduse õppekava või kutseõppe ja -koolituse osa. Käesoleva soovitusega ei ole hõlmatud praktika, mille sisu on reguleeritud siseriikliku õigusega ning mille läbimine on kohustuslik mõne konkreetse kutse-alaga (nt meditsiin, arhitektuur jne) tegelemiseks.
- (29) Võttes arvesse käesoleva soovituse laadi ja eesmärki, ei tuleks seda tõlgendada kui õigusakti, mis takistab liikmes-riikidel kehtestada praktikantidele soovitatavatest sätetest soodsamaid sätteid,

SOOVITAB LIIKMESRIIKIDEL

- 1) parandada praktika kvaliteeti eelkõige õppe- ja koolitussisu ning töötingimuste osas, et lihtsustada üleminekut haridus-süsteemist, töötusest või tööturult eemalolekust tööellu, rakendades järgmised praktika kvaliteediraamistiku põhi-mõtted:

Kirjaliku praktikalepingu sõlmimine

- 2) nõuda, et praktika aluseks oleks kirjalik leping, mis sõlmi-takse praktika alguses praktikandi ja praktika pakkuja vahel;
- 3) nõuda, et praktikalepingus oleks märgitud hariduslikud eesmärgid, töötingimused, asjaolu, kas praktika pakkuja maksab praktikandile hüvitist või tasu, lepinguosaliste õigused ja kohustused vastavalt kohaldatavale ELi ja siseriik-likule õigusele, samuti praktika kestus, nagu on osutatud soovitustes 4–12;

Õppe- ja koolituseesmärgid

- 4) edendada õppe- ja koolituseesmärkidega seotud parimaid tavasid, et aidata praktikantidel omandada praktilisi koge-musi ja vajalikke oskusi; praktikandile tuleks anda üles-anded, mille abil on võimalik neid eesmarke saavutada;
- 5) kutsuda praktika pakkujaid üles määrama praktikantidele juhendaja, kes juhendab praktikanti määratud ülesannete täitmisel ning jälgib ja hindab ta arengut;

Praktikantidele kohaldatavad töötingimused

- 6) tagada, et järgitakse praktikantide õigusi ja tagatakse nende töötingimused vastavalt kohaldatavatele ELi ja siseriiklikele õigusaktidele, sh maksimaalse nädalase tööaja suhtes kohal-datavad piirangud, igapäevased ja -nädalased minimaalsed puhkeajad ning, kui see on asjakohane, minimaalse puhkuse nõuded;
- 7) soodustada seda, et praktika pakkujad selgitaksid, kas nad pakuvad tervise- ja õnnetusjuhtumikindlustust ning haigus-puhkust;
- 8) nõuda, et praktikalepingus selgitataks, kas hüvitist või tasu makstakse ning kui seda tehakse, siis selle suurus;

Õigused ja kohustused

- 9) innustada asjaomaseid pooli tagama, et praktikalepinguga nähtaks ette praktikandi ja praktika pakkuja õigused ja kohustused, sh selgitataks vajaduse korral praktika pakkuja põhimõtteid seoses konfidentsiaalsuse ja intellektuaal-omandi õigustega;

Mõistlik kestus

- 10) näha ette, et praktika mõistlik kestus ei ole üldjuhul pikem kui kuus kuud, välja arvatud juhul, kui pikem kestus on põhjendatud, võttes arvesse siseriiklikele tavasid;

11) täpsustada asjaolud ja tingimused, mille korral võib praktikat pikendada või praktikalepingut uuendada pärast esialgse praktikalepingu lõppemist;

12) soodustada tava, mille kohaselt praktikalepingus sätestatakse, et nii praktikant kui ka praktika pakkuja võib lõpetada praktika kirjaliku teatisega, mis esitatakse piisavalt aegsasti, võttes arvesse praktika kestust ja asjakohast sise-riiklikku tava;

Praktika nõuetekohane tunnustamine

13) edendada praktika kestel saadud teadmiste, oskuste ja pädevuste tunnustamist ja valideerimist ning innustada praktika pakkujaid neid hindamise alusel tunnistusega tõendama;

Läbipaistvusnõuded

14) soodustada seda, et praktika pakkujad lisaksid oma praktikakohtade kuulutustele ja reklaamile teabe praktikatingimuste ning eelkõige selle kohta, kas makstakse hüvitist ja/või tasu ning pakutakse tervise- ja õnnetusjuhtumikindlustust; soodustama seda, et praktika pakkujad annaksid teavet töölevõtmispoliitika, sealhulgas viimastel aastatel tööle võetud praktikantide osakaalu kohta;

15) soodustada seda, et tööturuteenuste pakkujad ning teised karjäärinõustamise osutajad kohaldaksid praktikavõimaluste kohta teabe andmisel läbipaistvusnõudeid;

Piiriülene praktika

16) lihtsustada muu hulgas praktikantide piiriülest liikuvust Euroopa Liidus, muutes selgemaks praktikaga seotud siseriikliku õigusraamistiku ja kehtestades selged eeskirjad teistest liikmesriikidest pärit praktikantide vastuvõtmise ja praktikantide teise liikmesriiki saatmise kohta ning vähendades haldustoiiminguid;

17) uurida võimalust kasutada laiendatud EURESe võrgustikku ja vahetada EURESe portaali kaudu teavet tasustatud praktikavõimaluste kohta;

Euroopa struktuuri- ja investeerimisfondide kasutamine

18) kasutada programmitöö perioodil 2014–2020 Euroopa struktuuri- ja investeerimisfondide, täpsemalt Euroopa Sotsiaalfondi ja Euroopa Regionaalarengu Fondi, ning vajaduse korral noorte tööhõive algatust selleks, et suurendada praktikakohtade arvu ja parandada praktika kvaliteeti, muu hulgas kõigi asjaomaste sidusrühmadega loodavate tõhusate partnerlussuhete kaudu;

Praktika kvaliteediraamistiku kohaldamine

19) võtta asjakohaseid meetmeid praktika kvaliteediraamistiku võimalikult kiireks kohaldamiseks;

20) esitada komisjonile 2015. aasta lõpuks teave käesoleva soovitusel kohaselt võetud meetmete kohta;

21) soodustada sotsiaalpartnerite aktiivset kaasamist praktika kvaliteediraamistiku kohaldamisse;

22) edendada tööturuasutuste, haridusasutuste ja praktika pakkujate aktiivset kaasamist praktika kvaliteediraamistiku kohaldamisse,

NING MÄRGIB, ET KOMISJON KAVATSEB

23) edendada tihedat koostööd liikmesriikide, sotsiaalpartnerite ja teiste sidusrühmadega, eesmärgiga alustada kiiresti käesoleva soovitusel kohaldamist;

24) koostöös liikmesriikidega ja eelkõige tööhõivekomitee kaudu jälgida praktika kvaliteediraamistiku käesoleva soovitusel kohase kohaldamise edenemist ja analüüsida kehtestatud poliitikate mõju;

25) anda liikmesriikide esitatud teabe põhjal aru käesoleva soovitusel kohaldamise kohta;

26) teha koostööd liikmesriikide, sotsiaalpartnerite, tööturuasutuste, noorte- ja praktikantide organisatsioonide ning teiste sidusrühmadega, et edendada käesoleva soovitusel kasutamist;

27) julgustada ja toetada liikmesriike, sh edendades parimate tavade vahetamist liikmesriikide vahel, et kasutada programmiperioodil 2014–2020 Euroopa Sotsiaalfondi ja Euroopa Regionaalarengu Fondi või muid Euroopa fonde praktikavõimaluste arvu suurendamiseks ja praktika kvaliteedi parandamiseks;

28) uurida koos liikmesriikidega võimalust lisada tasustatud praktika EURESe võrgustikku ja luua spetsiaalne veebisait praktikaga seotud siseriiklike õigusraamistike kohta.

Brüssel, 10. märts 2014

Nõukogu nimel
eesistuja
I. VROUTSIS

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

26. märts 2014

(2014/C 88/02)

1 euro =

Valuuta			Kurss	Valuuta			Kurss
USD	USA dollar	1,3791	CAD	Kanada dollar	1,5398		
JPY	Jaapani jeen	141,25	HKD	Hongkongi dollar	10,6995		
DKK	Taani kroon	7,4651	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6018		
GBP	Inglise nael	0,83360	SGD	Singapuri dollar	1,7479		
SEK	Rootsi kroon	8,9032	KRW	Korea vonn	1 482,41		
CHF	Šveitsi frank	1,2216	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,7398		
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	8,5631		
NOK	Norra kroon	8,3320	HRK	Horvaatia kuna	7,6645		
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 736,96		
CZK	Tšehhi kroon	27,459	MYR	Malaisia ringit	4,5498		
HUF	Ungari forint	312,27	PHP	Filipiini peeso	61,857		
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	48,8965		
PLN	Poola zlott	4,1803	THB	Tai baat	44,945		
RON	Rumeenia leu	4,4717	BRL	Brasilia reaal	3,1784		
TRY	Türgi liir	3,0445	MXN	Mehhiko peeso	18,0986		
AUD	Austraalia dollar	1,4934	INR	India ruupia	82,8850		

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav kül

(2014/C 88/03)

**Lätis käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav kül**

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametiaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse ⁽¹⁾. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele ⁽²⁾ võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-eurose käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

Käibele laskev riik: Läti**Motiiv:** Riia – Euroopa kultuuripealinn 2014**Kujunduse kirjeldus:**

mündi keskel on kujutatud Riia siluett ja ajalooline kesklinn, mis on kantud UNESCO maailmapärandi nimekirja. Linna kujutise kohal on sõnad „EIROPAS KULTURAS GALVASPILSETA” (Euroopa kultuuripealinn) ning selle all linna nimi ja käibelelaskmise aasta „RIGA – 2014”. Viimase all on omakorda käibele laskva riigi tähis „LV”.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

Käibelelastavate müntide arv: 1 miljonit**Ligikaudne käibelelaskmise aeg:** september 2014

⁽¹⁾ Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

⁽²⁾ Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus euro käibemüntide rahvuslikke külgi ja selliste müntide emiteerimist käsitlevate ühiste suuniste kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav külg

(2014/C 88/04)

**Portugali käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav külg**

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametialaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse ⁽¹⁾. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele ⁽²⁾ võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskoostöölepingu, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-eurose käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

Käibele laskev riik: Portugal**Motiiv:** 25. aprilli revolutsiooni 40. aastapäev**Kujunduse kirjeldus:**

kaks kõverjoont sümboliseerivad aednelki, mis oli revolutsioonilist liikumist sümboliseerinud lill. Sellest tuleneb ka revolutsiooni nimi. Käibele laskev riigi nimi „PORTUGAL” ja riigi vapp on kujutatud lille ülaosas. Münti keskosas on kujutatud sündmuse kuupäev „25 DE ABRIL” (25. aprill), mille alla on kirjutatud revolutsioonist möödunud aastate arv „40 ANOS” (40 aastat) ja käibele laskmise aasta „2014”. Tähtede ja numbrite kuju on inspireeritud 40 aastat tagasi postritel ja muudel poliitilistel teabelehtedel kasutatud šriftist. See sümboliseerib eufoorilist perioodi vahetult peale revolutsiooni.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

Käibelelastavate müntide arv: 500 000**Käibelelaskmise kuupäev:** aprill 2014

⁽¹⁾ Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

⁽²⁾ Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus euro käibemüntide rahvuslikke külgi ja selliste müntide emiteerimist käsitlevate ühiste suuniste kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

Euro käibemüntide uus liikmesriiki tähistav kül

(2014/C 88/05)



Portugalis käibele lastava uue 2-eurose mälestusmündi liikmesriiki tähistav kül

Euro käibemündid on seadusliku maksevahendina kasutusel kogu euroalal. Müntidega ametiaselt tegelevate isikute ja laiema avalikkuse teavitamiseks avaldab komisjon kõikide uute euromüntide kujunduse ⁽¹⁾. Vastavalt nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldustele ⁽²⁾ võivad euroala liikmesriigid ja riigid, kes on Euroopa Liiduga sõlminud euro käibemüntide käibelelaskmist käsitleva rahanduskokkuleppe, lasta käibele teatava koguse euro mälestusmünt, eelkõige tingimusel, et mälestusmündina kasutatakse üksnes 2-eurost münti. Mälestusmüntide tehnilised näitajad vastavad tavaliste 2-euroste käibemüntide näitajatele, kuid nende liikmesriiki tähistaval küljel on mälestust jäädvustav motiiv, mis on riigi või Euroopa tasandil sümbolne.

Käibele laskev riik: Portugal

Motiiv: rahvusvaheline põllumajandusliku pereettevõtluse aasta

Kujunduse kirjeldus:

mündi keskosas on kujutatud tüüpilisi traditsioonilises põllumajanduses kasutatavaid tööriistu koos põllumajandussaadustega: keskel kana, mida ümbritsevad kõrvitsad, korv kartulitega ning muud köögiviljad ja lilled. Münti keskosa vasakul pool on poolringikujulises kirjas münti käibelelaskmise motiiv „AGRICULTURA FAMILIAR” (põllumajanduslik pereettevõtlus) ja paremal pool poolringikujulises kirjas käibele laskva riigi nimi „PORTUGAL”, millele järgneb käibele laskmise aasta „2014”. Münti keskosa vasakus allääres on rahapaja tunnus „INCM”.

Mündi välisringil on kujutatud Euroopa Liidu lipu 12 tähte.

Käibelelastavate müntide arv: 500 000

Käibelelaskmise kuupäev: oktoober 2014

⁽¹⁾ Vt EÜT C 373, 28.12.2001, lk 1, kus on esitatud teave kõikide 2002. aastal käibele lastud müntide liikmesriiki tähistava külje kohta.

⁽²⁾ Vt majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu 10. veebruari 2009. aasta järeldused ning komisjoni 19. detsembri 2008. aasta soovitus euro käibemüntide rahvuslikke külgi ja selliste müntide emiteerimist käsitlevate ühiste suuniste kohta (ELT L 9, 14.1.2009, lk 52).

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKU KONKURSI KORRALDAMISE KOHTA

(2014/C 88/06)

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab järgmise avaliku konkursi:

EPSO/AD/278/14 – Administraatorid (AD 7) järgmistes valdkondades:

1. Digitaalkriminalistika
2. Operatiivanalüüs

Konkursiteade avaldatakse *Euroopa Liidu Teataja* 27. märtsi 2014. aasta väljaandes C 88 A 24 keeles.

Lisateave on esitatud EPSO veebisaidil <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KOHTUMENETLUSED

EFTA KOHUS

OTSUS,

15. november 2013,

kohtuasjas E-10/13

EFTA järelevalveamet vs. Island

(EMP/EFTA riigi kohustuste rikkumine – Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2006/54/EÜ, 5. juuli 2006, meeste ja naiste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta tööhõive ja elukutse küsimustes (uuestisõnastamine))

(2014/C 88/07)

Kohtuasjas E-10/13 EFTA järelevalveamet vs. Island on esitatud NÕUE, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu XVIII lisa punktis 21b viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2006/54/EÜ, 5. juuli 2006, meeste ja naiste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta tööhõive ja elukutse küsimustes (uuestisõnastamine), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) artikli 2 lõike 1 punktide a-d ja artikli 2 lõike 2 punktide a-b nõuetekohaseks riiklikku õigusesse ülevõtmiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Per Christiansen ja kohtunik Páll Hreinsson tegi 15. novembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

kohus:

1. tuvastas, et jättes ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu XVIII lisa punktis 21b viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2006/54/EÜ, 5. juuli 2006, meeste ja naiste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta tööhõive ja elukutse küsimustes (uuestisõnastamine), mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) artikli 2 lõike 1 punktide a-d ja artikli 2 lõike 2 punktide a-b nõuetekohaseks riiklikku õigusesse ülevõtmiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist tulenevaid kohustusi;
2. kohustab Islandi kandma menetluskulud.

OTSUS,**15. november 2013,****kohtuasjas E-9/13****EFTA järelevalveamet vs. Norra Kuningriik**

(EMP riigi kohustuste täitmata jätmise – komisjoni direktiiv 2010/48/EL, 5. juuli 2010, millega kohandatakse tehnika arenguga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/40/EÜ mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoülevaatuse kohta)

(2014/C 88/08)

Kohtuasjas E-9/13, EFTA järelevalveamet vs. Norra Kuningriik, on esitatud KAEBUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu XII lisa punktis 16a viidatud õigusakti (komisjoni direktiiv 2010/48/EL, 5. juuli 2010, millega kohandatakse tehnika arenguga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/40/EÜ mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoülevaatuse kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata (välja arvatud direktiivi II lisa lõike 3 puhul, milles käsitletakse tehnoülevaatuse kontrollkaarte ja mida tuleb rakendada alles 31. detsembriks 2013), ei ole Norra Kuningriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 15. novembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on alljärgnev.

Kohus

- 1) on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu XII lisa punktis 16a viidatud õigusakti (komisjoni direktiiv 2010/48/EL, 5. juuli 2010, millega kohandatakse tehnika arenguga Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/40/EÜ mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoülevaatuse kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata (välja arvatud direktiivi II lisa lõike 3 puhul, milles käsitletakse tehnoülevaatuse kontrollkaarte ja mida tuleb rakendada alles 31. detsembriks 2013), ei ole Norra Kuningriik täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohus kohustab Norra Kuningriiki kandma menetluskulud.

OTSUS,**15. november 2013,****kohtuasjas E-11/13****EFTA järelevalveamet vs. Island***(Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmine – direktiiv 2002/92/EÜ, 9. detsember 2002, kindlustusvahenduse kohta)**(2014/C 88/09)*

Kohtuasjas E-11/13 EFTA järelevalveamet vs. Island on esitatud NÕUE, et kohus tuvastaks, et olles jätnud nõuetekohaselt rakendamata EMP lepingu IX lisa punktis 13b viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/92/EÜ, 9. detsember 2002, kindlustusvahenduse kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) artikli 9 lõiked 1 ja 2 ning artikli 10, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees ja ettekandev kohtunik Carl Baudenbacher ning kohtunikud Per Christiansen ja Páll Hreinsson tegi 15. novembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

kohus

- 1) tuvastab, et jättes ettenähtud tähtjaks nõuetekohaselt rakendamata EMP lepingu IX lisa punktis 13b viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2002/92/EÜ, 9. detsember 2002, kindlustusvahenduse kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) artikli 9 lõiked 1 ja 2 ning artikli 10, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
- 2) kohustab Islandi kandma menetluskulud.

OTSUS,**27. november 2013,****kohtuasjas E-6/13****Metacom AG vs. Rechtsanwälte Zipper & Kollegen**

(Advokaatide piiriüleste teenuste osutamise vabadus – direktiiv 77/249/EMÜ – iseenda esindamine – teatamiskohustus siseriiklikus õiguses – teatamata jätmise tagajärjed)

(2014/C 88/10)

Kohtuasjas E-6/13 Metacom AG vs. Rechtsanwälte Zipper & Kollegen on Fürstliche Landgericht des Fürstentums Liechtenstein (Liechtensteini Vürstiriigi vürstlik kohus) esitanud EFTA riikide vahelise, järelevalveameti ja kohtu asutamist käsitleva lepingu artikli 34 alusel kohtule TAOTLUSE, mis käsitleb nõukogu 22. märtsi 1977. aasta direktiivi 77/249/EMÜ (õigusteenuste osutamise vabaduse tulemuslikuma elluviimise kohta) tõlgendamist. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Per Christiansen ja kohtunik Páll Hreinsson tegi 27. novembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on alljärgnev.

1. Advokaat, kes tegutseb enda nimel oma asukohajärgsest EMP riigist erinevas riigis, võib tugineda teenuste osutamise vabadusele ja direktiivile 77/249/EMÜ juhul, kui ta tegutseb oma kutsetegevuse raamides ja kui vastuvõtva riigi õiguskord näeb ette, et advokaat võib kohtumenetluses advokaadina enda nimel tegutseda.
2. Selline siseriiklik õigusnorm nagu Liechtensteini advokaadiseaduse artikkel 59, mille kohaselt muus EMP riigis asutatud advokaat peab igas olukorras ja omal algatusel esitama dokumendid, mis tõendavad tema kutsequalifikatsiooni, ning teavitama vastuvõtva riigi pädevaid asutusi enne teenuste osutamist selles riigis ja uuendama teadet iga aasta, on vastuolus direktiivi 77/249/EMP artikli 7 lõikega 1 ja EMP lepingu artikliga 36.
3. Sellise siseriikliku õigusnormi nagu Liechtensteini advokaadiseaduse artikli 59 täitmata jätmine ei ole asjakohane kaalutlus, mis võiks mõjutada võimalust nõuda advokaaditasusid advokaadi osutatud piiriüleste teenuste eest.

OTSUS,**6. detsember 2013,****kohtuasjas E-15/13****EFTA järelevalveamet vs. Island**

(EMP riigi kohustuste täitmata jätmise – Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/22/EÜ, 23. aprill 2009, tarbijate huve kaitsvate ettekirjutuste kohta)

(2014/C 88/11)

Kohtuasjas E-15/13, EFTA järelevalveamet vs. Island, on esitatud TAOTLUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtajaks vastu võtmata EMP lepingu XIX lisa punktis 7d viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/22/EÜ, 23. aprill 2009, tarbijate huve kaitsvate ettekirjutuste kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, kohtunik Per Christiansen ja ettekandev kohtunik Páll Hreinsson tegi 6. detsembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on alljärgnev.

Kohus

- 1) on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtajaks vastu võtmata EMP lepingu XIX lisa punktis 7d viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/22/EÜ, 23. aprill 2009, tarbijate huve kaitsvate ettekirjutuste kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
 - 2) kohustab Islandi kandma menetluskulud.
-

OTSUS,**6. detsember 2013,****kohtuasjas E-16/13****EFTA järelevalveamet vs. Island**

(Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmine – rakendamata jätmine – direktiiv 2008/122/EÜ tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajalise puhkusetoot, edasimüügi ja vahetuslepingute teatavate aspektidega)

(2014/C 88/12)

Kohtuasjas E-16/13, EFTA järelevalveamet vs. Island, on esitatud TAOTLUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata EMP lepingu XIX lisa punktis 7b viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/122/EÜ, 14. jaanuar 2009, tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajalise puhkusetoot, edasimüügi ja vahetuslepingute teatavate aspektidega, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees ja ettekandev kohtunik Carl Baudenbacher ning kohtunikud Per Christiansen ja Páll Hreinsson tegi 6. detsembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

kohus

1. on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks nõuetekohaselt rakendamata EMP lepingu XIX lisa punktis 7b viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2008/122/EÜ, 14. jaanuar 2009, tarbijate kaitse kohta seoses osaaajalise kasutamise õiguse, pikaajalise puhkusetoot, edasimüügi ja vahetuslepingute teatavate aspektidega, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1), ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
2. kohustab Islandi kandma menetluskulud.

OTSUS,**6. detsember 2013,****kohtuasjas E-17/13****EFTA järelevalveamet vs. Island***(Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – direktiivi 2009/44/EÜ rakendamata jätmise)**(2014/C 88/13)*

Kohtuasjas E-17/13, EFTA järelevalveamet vs. Island, on esitatud TAOTLUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata kõik EMP lepingu IX lisa punkti 16b esimeses taandes ja XII lisa punkti 4 esimeses taandes viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/44/EÜ, 6. mai 2009, millega muudetakse direktiivi 98/26/EÜ arvelduse lõplikkuse kohta makse- ja väärtpaberiarendussüsteemides ja direktiivi 2002/47/EÜ finantstagatiskokkulepete kohta seoses omavahel ühendatud süsteemide ja krediidiinõuetega, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) artikli 2 rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Per Christiansen ja kohtunik Páll Hreinsson tegi 6. detsembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on alljärgnev.

Kohus

- 1) on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata kõik EMP lepingu IX lisa punkti 16b esimeses taandes ja XII lisa punkti 4 esimeses taandes viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2009/44/EÜ, 6. mai 2009, millega muudetakse direktiivi 98/26/EÜ arvelduse lõplikkuse kohta makse- ja väärtpaberiarendussüsteemides ja direktiivi 2002/47/EÜ finantstagatiskokkulepete kohta seoses omavahel ühendatud süsteemide ja krediidiinõuetega, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) artikli 2 rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
 - 2) kohustab Islandi kandma menetluskulud.
-

OTSUS,**6. detsember 2013,****kohtuasjas E-18/13****EFTA järelevalveamet vs. Island***(Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – direktiivi 2001/81/EÜ rakendamata jätmise)**(2014/C 88/14)*

Kohtuasjas E-18/13, EFTA järelevalveamet vs. Island, on esitatud TAOTLUS, et kohus tuvastaks, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata kõik EMP lepingu XX lisa punktis 21ar viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/81/EÜ, 23. oktoober 2001, teatavate õhusaasteainete siseriiklike ülemmäärade kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed või jätnud järelevalveametile kõnealustest meetmetest teatamata, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi. Kohus koosseisus esimees Carl Baudenbacher, ettekandev kohtunik Per Christiansen ja kohtunik Páll Hreinsson tegi 6. detsembril 2013 otsuse, mille resolutiivosa on alljärgnev.

Kohus

- 1) on tuvastanud, et olles jätnud ettenähtud tähtjaks vastu võtmata kõik EMP lepingu XX lisa punktis 21ar viidatud õigusakti (Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2001/81/EÜ, 23. oktoober 2001, teatavate õhusaasteainete siseriiklike ülemmäärade kohta, mida on kohandatud EMP lepingu protokolliga nr 1) rakendamiseks vajalikud meetmed, ei ole Island täitnud kõnealusest õigusaktist ja EMP lepingu artiklist 7 tulenevaid kohustusi;
 - 2) kohustab Islandi kandma menetluskulud.
-

EFTA kohtult nõuandva arvamuse saamise taotlus, mille esitas 29. oktoobril 2013 Staatsgerichtshof des Fürstentums Liechtenstein kohtuasjas Casino Admiral AG vs. Wolfgang Egger

(Kohtuasi E-24/13)

(2014/C 88/15)

Staatsgerichtshof des Fürstentums Liechtenstein (Liechtensteini Vürstiriigi riigikohus) esitas 6. novembri 2013. aasta kirjas, mis saabus kohtukantseleisse 8. novembril 2013, taotluse EFTA kohtult nõuandva arvamuse saamiseks kohtuasjas Casino Admiral AG vs. Wolfgang Egger. Arvamust taotletakse alljärgnevates küsimustes.

1. Millised on EMP ja Euroopa õiguse (eelkõige EÜ artiklid 43 ja 49 ning neist tulenev läbipaistvuskohustus) üldnõuded kasiino kontsessioonide andmise menetlusele?
2. Kas EMP või Euroopa õiguse kohaselt peab asutus, kes kavatseb anda kontsessiooni, andma juba hanke- teate avaldamise ajal teada, kuidas ta kavatseb täiendada ning täpsustada üksikasjalikumalt seaduses ja määruses sätestatud nõudeid?
3. Kas eelkõige asjaomase hankemenetluse raames kehtib üldine kohustus teha eelnevalt teatavaks kontses- siooni andmise kriteeriumitele omistatav suhteline kaal? Kui vastus sellele küsimusele on jaatav: millised nõuded on EMP ja Euroopa õigusega kehtestatud teabe sisule, mis tuleb esitada kõnealuses eelteates?
4. Kas käesolevas asjas olid EMP ja Euroopa õiguse nõuded täidetud?
5. Kui EFTA kohus leiab, et hankemenetlus ei vastanud EMP ja Euroopa õiguse nõuetele, siis
 - a) Kas EMP ja Euroopa õiguses on selliste menetlusvigade puhuks ette nähtud konkreetset õiguslikud tagajärjed?
 - b) Kas selliseid menetlusvigu on võimalik parandada? Kui jah, siis millistel tingimustel?
 - c) Kas käesolevas asjas olid täidetud nõuded, et tühistada kogu hankemenetlus ja kontsessiooni andmise menetlus?

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.7153 – BNPP/LaSer)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 88/16)

1. 18. märtsil 2014 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja BNP Paribas SA („BNPP”, Prantsusmaa) omandab oma tütaretevõtja BNP Paribas Personal Finance („BNPP PF”, Prantsusmaa) kaudu täieliku kontrolli ühine-mismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja LaSer SA („LaSer”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel. Ettevõtja LaSer on praegu ettevõtjate BNP PF ja Galerie Lafayette SA ühiskontrolli all.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - grupp BNP Paribas: tegutseb ülemaailmselt järgmistel turgudel: jaepangandus ja finantsteenused (millega tegeleb BNPP PF), rahastamine ja investeringud ning varahaldus ja kindlustusteenused;
 - ettevõtja LaSer: tegeleb peamiselt tarbijakrediidi pakkumisega, sh sihtotstarbeline krediit, eraisikute laenud ja vaba tagasimaksega krediit ning rahastamislahendused Prantsusmaal, Poolas, Ühendkuningriigi, Taanis, Norras ja Madalmaades. Ettevõtja tegeleb ka kliendiprogrammide juurutamise ja sihtturundus-teenuste pakkumisega.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühine-mismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.7153 – BNPP/LaSer):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („Ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine

(2014/C 88/17)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 ⁽¹⁾ artiklile 51.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„COPPA PIACENTINA”

EÜ nr: IT-PDO-0117-01102-08.04.2013

KGT () KPN (X)

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmine hõlmab

- ☐ Toote nimetus
- ☒ Toote kirjeldus
- ☐ Geograafiline piirkond
- ☐ Päritolutõend
- ☒ Tootmismeetod
- ☐ Seos piirkonnaga
- ☐ Märgistus
- ☐ Riiklikud nõuded
- ☐ Muu (täpsustada)

2. Muudatus(t)e liik

- ☒ Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmine

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

- ☐ Registreeritud KPNi või KGT muutmine, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- ☐ Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- ☐ Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed)

Toote kirjeldus

- Punktis 4.2. (Kirjeldus) on välja jäetud lause, mille kohaselt tuleks toote „Coppa Piacentina” valmistamiseks kasutada sea värsket reietükki. Muudatusega püütakse 16. novembril 2010 ELTs C 311/20 avaldatud kokkuvõtte viia vastavusse tootespetsifikaadiga. Tootespetsifikaadi punktiga 3 on toote „Coppa Piacentina” valmistamiseks vajaliku toorainena alati ette nähtud Itaalia raske sea ülemise kaelaosa lihassassi ning mitte reietükkide kasutamist, nagu võib kokkuvõttest välja lugeda.

Tootmismeetod

Muudatus, millega jäetakse välja kohustus lõigata kaelalihas ära veel soojalt rümbalt (see on säilitatud vabatahtliku võimalusena), võimaldab teha seda operatsiooni ka ettenähtud tükeldamisetevõttes, kus on tagatud paremad tulemused töötlemiseks vajaliku tooraine saamisel.

Muudatus, millega viiakse sisse nitritite kasutamine seadusega ettenähtud piirides, on vajalik, sest nitritite ja nitraatide kasutamine tagab parema vastupanu haigusetekiitajatele ja hoiab ära oksüdeerumisprotsesse toote „Coppa Piacentina” (KPN) tootmisetappides.

Toote ühtlasema laagerdumise tagamiseks on soovitud lisada soolamissegusse suhkrut. Suhkru maksimaalne osakaal on 1,5 kg 100 kg värsket liha kohta.

Muudatus, mille kohaselt lubatakse toote sissemähkimiseks kasutada mitte ainult sea kõhukelmet vaid ka muid sealt saadavaid kelmeid, võimaldab kasutada toote katmise seisukohalt samaväärseid kelmeid ja vastab turu tegelikule arengule, mille puhul on väga keeruline (teatavates olukordades võimatu) eespool nimetatud kindlat kelmet leida.

Vajalikuks on peetud viia sisse võimalus kasutada nõõriga sidumise kõrval ka võrkümbrist, mis aitab tootel ühtlasemalt kuivada ja mille tõttu on toode paremate kvaliteediomadustega.

Laagerdumiskeskonna niiskusenäitajate puhul on lisatud lubatud kõikumine + 10 % ulatuses, mis aitab kaasa KPNiga toote paremale kvaliteedile. Huvi rohkem laagerdunud toodete vastu on viimasel ajal üha suurem, seega soovitakse, et laagerdumisaeg oleks spetsifikaadis sätestatust pikem. Sellistel juhtudel on pandud tähele, et kui toote laagerdumiskeskond ei ole piisavalt niiske, hakkab pikema laagerdumisaaja puhul tootesse tungima õhk, mis põhjustab toote oksüdeerumist. Selleks tulebki lubada laagerdumisruumide niiskusenäitajate osas teatavat paindlikkust.

Vajalikuks on peetud ette näha, et laagerdumisetapp võib toimuda ka sellistes ruumides, mis ei ole kelder, kuid seal peavad olema laagerdumiseks vajalikud tingimused ning nõutav õhuvahetus. Asjaolu, et toodet ei lasta laagerduda keldriruumides – muu hulgas ei olnud keldris hoidmise aega täpsustatud –, ei ole takistuseks parima traditsioonilise laagerdumistulemuse saavutamisel. Toote „Coppa Piacentina” laagerdumisetappi iseloomustab selle pikkus: laagerdumine kestab vähemalt kuus kuud, mille jooksul piirkonna niiske kliima ning tootjate oskus määrata selle ajavahemiku jooksul kindlaks iga etapi jaoks sobivad

niiskuse- ja temperatuuritingimused aitavad kaasa toote õigele valmimisele ja tagavad selle kaitstud päritolunimetusega toote suurepärase omadused. Tänu piirkonna tootjate kogemustele on parimad laagerdumistingimused tagatud ka ilma keldriruume kasutamata ning samas on säilinud tihe side piirkonnaga.

Toote tuhasisalduse miinimumprotsenti on vähendatud 4 %lt 1 %le, mis omakorda tuleneb soola lubatud miinimumtasemest, mis on tuhasisaldusega tihedalt seotud, ja mida on vähendatud seoses toitute üldise soolasisalduse vähendamisega.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽³⁾

„COPPA PIACENTINA”

EÜ nr: IT-PDO-0117-01102-08.04.2013

KGT () KPN (X)

1. Nimetus

„Coppa Piacentina”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Itaalia

3. Põllumajandustoodete või toidu kirjeldus

3.1. Toote liik

Klass 1.2. Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab

„Coppa Piacentina” on soolatud ja loomulikult laagerdatud sealihatoode, mida säilitatakse toorena. See saadakse kaela ülaosa lihasmassist. Valmistoodet on silindrilise kujuga, mõlemast otsast veidi peenem, tihke koostisega, mitteelastne; lõikamisel saadakse ühtlase välimusega viil, mis on punase värvusega, milles on marmorjad roosakasvalged triibud.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

Toodet „Coppa Piacentina” valmistatakse sigadest, kes on sündinud, kasvanud ja tapetud Emilia Romagna ja Lombardia maakonnas. Nimetuse „Coppa Piacentina” puhul kohaldatakse määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 5 lõikega 3 ettenähtud erandit.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

Tuleb järgida loomasööda kasutamise ja koostise üksikasjalikke eeskirju. Sigade söötmine toimub kahes etapis ja põhineb peamiselt punktis 3.3 määratletud piirkonnast pärineval teraviljal. Sigade keskmise söödaratsiooni moodustab peamiselt maisirokk, samuti odrajahu, kliid, soja ja mineraalsed söödalisan-did. Piimatööstuse jääksaadused (vadak, kalgend ja pett) tulevad valdavalt määratletud piirkonnas asuvatest juustukodadest.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Kõik tootmisetapid – soolamine, kokkusidumine, kuivatamine ja laagerdamine – peavad toimuma alljärgnevas punktis 4 määratletud piirkonnas.

⁽³⁾ Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta

Pakendamine, viilutamine ja portsjoniteks jaotamine peavad toimuma kindlaksmääratud kontrollstruktuuri järelevalve all eranditult punktis 4 määratletud töötlemispiirkonnas. Selleks, et toote iseloomulike ja eriliste omaduste säilimine oleks tagatud, peavad pakendamine, viilutamine ja portsjoniteks jaotamine toimuma geograafilises tootmispiirkonnas ning seda peab teostama toote omadusi hästi tundev personal. Viilutatud või portsjoniteks tükeldatud toode, millelt on eemaldatud seda kattev kelme, võib keskkonnatingimustes õhuga kokkupuutel oksüdeeruda ja selle lõigud või lõikepind võivad muutuda pruunikaks, samuti võib sellega kaasneda tailiha iseloomuliku helepunase värvi kadumine, pekiosa rääsumine ja lõhnaomaduste märkimisväärne halvenemine.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta

Ringlusse lastud tootele peavad olema märgitud sõnad „Coppa Piacentina”.

Nimetus „Coppa Piacentina” peab märgisele olema kirjutatud selgete kustutamatu tähtedega, mis eristuvad kõigist muudest märgise elementidest, ning sellele peab järgnema väljend „Denominazione di Origine Protetta”.

Keelatud on lisada kirjeldusi, mis ei ole selgesõnaliselt ette nähtud.

Siiski on lubatud lisada ettevõtja nimi, ärinimi ja kaubamärk, kui nendel ei ole ülistavat tähendust ja need ei eksita tarbijat, ning viide seafarmile, kust pärit loomadest toode on valmistatud.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

„Coppa Piacentina” tootmispiirkond hõlmab tervet Piacenza provintsi, kuid piirdub üksnes aladega, mis jäävad merepinnast kuni 900 meetri kõrgusele.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Toote „Coppa Piacentina” tootmise algus ulatub tagasi Rooma impeeriumi aegadesse ja Piacenza provintsi hõlmavas geograafilises piirkonnas on vastavaid oskusi aja jooksul põlvest põlve edasi antud.

Piacenza provintsi muutus oluliseks toote „Coppa Piacentina” tootmispiirkonnaks tänu põllumajanduse arengule kogu Po jõe piirkonnas, sest just sellelt territooriumilt (Emilia Romagna ja Lombardia) pärines toormaterjal. Tooraine päritolupiirkonnas oli loomakasvatus seotud laialdase teraviljakasvatusega ja eriliste juustuvalmistamismeetoditega, ning need omakorda soodustasid seakasvatust.

Piacenza provintsis kujunes välja eriline oskus lihatükke valida ja neid vastavalt töödelda ning kohalikud tootjad andsid selle oskuse järeltulevatele põlvetele edasi. Tootjate eriline oskus seisneb lihatükkide trimmimises, pekijääkide ja väikeste taitükkide eemaldamises. Pärast sellist töötlemist on kaelatükk soolamiseks ja kokkusidumiseks valmis.

Toote laagerdamistingimuste kujunemisele aitas kaasa ka veerohkete jõeorgude ja puudega kaetud mäenõlvade rohkus.

5.2. Toote eripära

Toode „Coppa Piacentina” on silindrikujuline ning toote otsad on keskosast veidi peenemad. Toote konsistents on tihke ja mitteelastne. Magus ja õrn maitse kujuneb välja laagerdumise käigus. Toote välispind on kaetud laagerdumise ajal tekkinud õrna hallituskihiga. Lõikamisel saadakse punane viil, milles on marmorjad roosakasvalged triibud.

Toote „Coppa Piacentina” tootmiseks vajalik lihaselise osaga lõiketükk saadakse Itaalia rasketelt sigadelt.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

Toote „Coppa Piacentina” iseloomulikud omadused on seotud keskkonnatingimuste ning loodus- ja inimfaktoriga. Eriti tihedalt on tootmispiirkonnana määratletud geograafilise piirkonnaga seotud tooraine omadused, sest just selles piirkonnas on kõrgel tasemel Itaalia raskete sigade kasvatus ning seda liiki sigade jaotustükkide kasutamine on toote „Coppa Piacentina” valmistamisel otsustava tähtsusega.

Peale selle on toote „Coppa Piacentina” töötlemine Piacenza provintsis seotud kohalike inimestega, kes on aja jooksul välja arendanud erilised oskused lihatükkide sidumistehnikas, nii et lõpptoote otsad on veidi peenemad kui keskosa.

Tootjate tehnilised oskused soolamisel, millele lisandub laagerdumise täpne jälgimine, annavad samuti tunnistust toote „Coppa Piacentina” tihedast seosest tootmispiirkonnaga.

Tootmispiirkonna keskkonnatingimused on väga iseloomulikud, eelkõige võib esile tuua kliimat, millel on lõpptoote jaoks otsustav tähendus ja mis mõjutab toote laagerdumisetappide kulgu.

Tooraine, toote ja nimetuse kombinatsioon on asjaomases piirkonna sotsiaalmajandusliku arenguga tihedalt seotud ning sarnaseid tingimusi on mujal võimatu leida.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽⁴⁾ artikli 5 lõige 7)

Toote spetsifikaadi täielik tekst on saadaval järgmisel veebisaidil:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

või

otse põllumajandus-, toiduaine- ja metsanduspoliitika ministeeriumi avalehel (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates linki „Qualità e sicurezza” (Kvaliteet ja ohutus) (ekraani ülemises paremas osas), seejärel linki „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE” (ELile hindamiseks esitatud spetsifikaadid).

⁽⁴⁾ Vt joonealust märkust 3.

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine

(2014/C 88/18)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 ⁽¹⁾ artiklile 51.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„SALAME PIACENTINO”

EÜ nr: IT-PDO-0117-01104-08.04.2013

KGT () KPN (X)

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab

- ☐ Toote nimetus
- ☒ Toote kirjeldus
- ☐ Geograafiline piirkond
- ☐ Päritolutõend
- ☒ Tootmismeetod
- ☐ Seos piirkonnaga
- ☐ Märgistus
- ☐ Riiklikud nõuded
- ☐ Muu (täpsustada)

2. Muudatus(t)e liik

- ☒ Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmine
- ☐ Registreeritud KPNi või KGT muutmine, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumendi ega kokkuvõtet
- ☐ Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- ☐ Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või füto-sanitaarmedetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

3. Muudatus(ed)

Toote kirjeldus

- Punktis 4.2. (Kirjeldus) on välja jäetud lause, mille kohaselt tuleks toote „Salame Piacentino” valmistamiseks kasutada sea värsket reietükki. Muudatusega püütakse 11. mail 2010 ELTs C 122/17 avaldatud kokkuvõtte viia vastavusse tootespetsifikaadiga. Tootespetsifikaadi punktiga 3 on toote „Salame Piacentino” valmistamiseks vajaliku toorainena alati ette nähtud Itaalia raske sea eri lõike-
tükkide ning mitte üksnes reietükkide kasutamist, nagu võib kokkuvõttest välja lugeda.

Tootmismeetod

- Muudatus, millega viiakse sisse nitritite kasutamine seadusega ettenähtud piirides, on vajalik, sest nitritite ja nitraatide kasutamine tagab parema vastupanu haiguseteki-
tajatele ja hoiab ära oksüdeerimisprotsesse toote „Salame Piacentino” (KPN) tootmisetappides.
- Muskaatpähkli lisamist soolamissegusse taotletakse selleks, et taastada võimalus kasutada traditsioonilise retsepti kaasaegset alternatiivi.
- Käärimist tekitavate kultuuride lubamist taotleva muudatusega püütakse tagada käärimisprotsessi intensiivset algust, mis on muutunud üha keerulisemaks bakterifloora vähenemise tõttu, kuna keskkonna ja seadmete puhul kohaldatakse kaasaegseid hügieenireegleid.
- Maksimumsuuruse nõue on kehtestatud selleks, et järjepidevalt arvestada toote „Salame Piacentino” (KPN) traditsiooniliste tootmistraditsioonidega. Toode „Salame Piacentino” (KPN) on tavapäraselt väikese läbimõõduga. Seega oleks kohane osutada selgesõnaliselt vorsti maksimaalsele läbimõõdule, nii et spetsifikaadiga ette nähtud laagerdumisaeg vastaks kõnealusele traditsioonilisele läbimõõdule ning et laagerdumine toimuks ühtlaselt ja hästi. Lisaks sellele on toote maksimumläbimõõdu kehtestamisega võimalik tagada, et lubatud maksimumkaalu suurendamine 2 kg-ni viilutamiseks ettenähtud toote puhul ei muuda mingil moel toote kvaliteediomadusi; sellega oleks ühtlasi tagatud, et viilutamiseks ettenähtud vorsti kõik viilud on sama välimuse ja laagerdumisastmega kui tervena turustatava toote viilud.
- Viilutatava toote puhul on nähtud ette elastse sidumisvõrgu kasutamine. Elastne võrk muudab viilutamise lihtsamaks, kuna selle saab enne viilutamist toote ümber kergesti eemaldada.
- Laagerdumiskeskkonna niiskusenäitajate puhul on lisatud lubatud kõikumine +10 % ulatuses, mis aitab kaasa KPNiga toote paremale kvaliteedile. Huvi rohkem laagerdunud toodete vastu on viimasel ajal üha suurem, seega soovitakse, et laagerdumisaeg oleks spetsifikaadis sätestatud pikem. Sellistel juhtudel on pandud tähele, et kui toote laagerdumiskeskond ei ole piisavalt niiske, hakkab pikema laagerdumisaaja puhul tootesse tungima õhk, mis põhjustab toote oksüdeerumist. Selleks tulebki lubada laagerdumisruumide niiskusenäitajate osas teatavat paindlikkust.
- Vajalikuks on peetud suurendada viilutatava toote maksimumkaalu, sest see aitab ära hoida probleeme, mis on seotud viilutamisel tekkivate tootejääkidega ning väikesemõõtmelise toote viilutamisel saadava vähe-
se tulemiga.
- Toote tuhasisalduse miinimumprotsenti on vähendatud 4 %-lt 1,5 %-le, mis omakorda tuleneb soola lubatud miinimumtasemest, mis on tuhasisaldusega tihedalt seotud ja mida on vähendatud seoses toitude üldise soolasisalduse vähendamisega.
- Toote pH alandamine 5,4lt 5,2le tuleneb käesolevalt antud võimalusest kasutada eespool osutatud starterkultuure. pH taseme muutmine 0,2 võrra on nii vähene, et ei mõjuta toote kvaliteedi- ja organoleptilisi omadusi.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽³⁾

„SALAME PIACENTINO”

EÜ nr: IT-PDO-0117-01104-08.04.2013

KGT () KPN (X)

1. Nimetus

„Salame Piacentino”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Itaalia

3. Põllumajandustootte või toidu kirjeldus

3.1. Toote liik

Klass 1.2. Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab

„Salame Piacentino” on seasoolde topitud, soolatud ja loomulikul teel laagerduda lastud toorelt tarbitav vorst. Vorsti „Salame Piacentino” tootmiseks kasutatakse sea tailiha, millele on 10–30 % ulatuses lisatud seapekki. Lõpptootel on silindri kuju, vorsti lõiketükk on helepunase värvusega ning selles on roosakasvalged pekitükikesed, lõhn on iseloomulik, väga intensiivne, magusavõitu, vorstilihale omase aroomiga.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

Toodet „Salame Piacentino” valmistatakse sigadest, kes on sündinud, kasvanud ja tapetud Emilia Romagna ja Lombardia maakonnas. Nimetuse „Salame Piacentino” puhul kohaldatakse määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 5 lõikega 3 ettenähtud erandit.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

Tuleb järgida loomasööda kasutamise ja koostise üksikasjalikke eeskirju. Sigade söötmine toimub kahes etapis ja põhineb peamiselt punktis 3.3 määratletud piirkonnast pärineval teraviljatoodangul. Sigade keskmise söödaratsiooni moodustab peamiselt maisirokk, samuti odrajahu, kliid, soja ja mineraalsed söödalisandid. Piimatööstuse jääksaadused (vadak, kalgend ja pett) on valdavalt pärit määratletud piirkonnas asuvatest juustukodadest.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Kõik tootmisetapid – soolamine, lihamassi valmistamine, soolde toppimine, vorsti kuivatamine ja laagerdamine – peavad toimuma alljärgnevas punktis 4 määratletud piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta

Pakendamine, viilutamine ja portsjoniteks jaotamine peavad toimuma kindlaksmääratud kontrollstruktuuri järelevalve all eranditult punktis 4 määratletud töötlemispiirkonnas. Selleks et toote iseloomulike ja eriliste omaduste säilimine oleks tagatud, peavad pakendamine, viilutamine ja portsjoniteks jaotamine toimuma geograafilises tootmispiirkonnas ja seda peab teostama toote omadusi hästi tundev personal.

⁽³⁾ Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

Viilutatud või portsjoniteks tükeldatud toode, millelt on eemaldatud seda kattev seasool, võib keskkonnatingimustes õhuga kokkupuutel oksüdeeruda ja selle lõigud või lõikepind võivad muutuda pruunikaks, samuti võib sellega kaasneda tailiha iseloomuliku helepunase värvi kadumine, pekiosa rääsumine ja lõhnaomaduste märkimisväärne halvenemine.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta

Tarbimisse lastud tootele peavad olema märgitud sõnad „Salame Piacentino”.

Nimetus „Salame Piacentino” peab olema märgisele kirjutatud selgete kustutamatu tähtedega, mis eristuvad muudest märgisel olevatest sõnadest, ning nimetusele peab järgnema väljend „Denominazione di Origine Protetta”.

Keelatud on lisada kirjeldusi, mis ei ole selgesõnaliselt ette nähtud.

Siiski on lubatud lisada ettevõtja nimi, ärinimi ja kaubamärk, kui nendel ei ole ülistavat tähendust ja need ei eksita tarbijat, ning viide seafarmile, kust pärit loomadest toode on valmistatud.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Toote „Salame Piacentino” tootmispiirkond hõlmab tervet Piacenza provintsi, kuid piirdub üksnes aladega, mis jäävad merepinnast kuni 900 meetri kõrgusele ning kus valitsevad teatavad ilmastikutingimused.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Toote „Salame Piacentino” tootmise juured ulatuvad tagasi Rooma impeeriumi aegadesse ja Piacenza provintsi hõlmavas geograafilises piirkonnas on vastavaid oskusi aja jooksul põlvest-põlve edasi antud.

Piacenza provintsi muutus oluliseks toote „Salame Piacentino” tootmispiirkonnaks tänu kogu Po jõe piirkonna põllumajanduskultuuri arengule, sest just sellelt territooriumilt (Emilia Romagna ja Lombardia) pärines toormaterjal. Tooraine päritolupiirkonnas oli loomakasvatus seotud laialdase teraviljakasvatusega ja eriliste juustuvalmistamismeetoditega, ning need omakorda soodustasid seakasvatust.

Piacenza provintsis kujunes välja eriline oskus lihatükke valida ning tai- ja pekiosa vastavalt töödelda ning kohalikud tootjad andsid seda oskust järeltulevatele põlvedele edasi. Toote laagerdamistingimuste väljakujunemisele aitas kaasa ka veerohkete jõeorgude ja puudega kaetud mäenõlvade olemasolu.

5.2. Toote eripära

Tootele „Salame Piacentino” on iseloomulik laagerdumise ajal tekkinud magus ja intensiivne lõhn. Lõiketüki taosa on helepunase värvusega ning selles on väikesed valged pekitükikesed. Toote „Salame Piacentino” valmistamiseks kasutatav toormaterjal saadakse Itaalia raske sea tüüpiliste omadustega sigadelt ning see koosneb nõuetekohaselt ettevalmistatud ja valitud eri lõiketükkidest.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

Toote „Salame Piacentino” iseloomulikud omadused on seotud keskkonnatingimuste ning loodus- ja inimfaktoriga. Eriti tihedalt on tootmispiirkonnana määratletud geograafilise piirkonnaga seotud tooraine omadused, sest just selles piirkonnas on kõrgel tasemel Itaalia raskete sigade kasvatus ning seda liiki sigade jaotustükkide kasutamine on toote „Salame Piacentino” valmistamisel otsustava tähtsusega.

Peale selle on toote „Salame Piacentino” töötlemine Piacenza provintsis seotud kohalike inimestega, kes on aja jooksul välja arendanud erilised oskused taitükkide väljavalimisel ning nende segamisel peki ja vürtsidega. Tootjate tehnilised oskused liha töötlemisel ja peenestamisel, millele lisandub laagerdumisetappide täpne jälgimine, annavad samuti tunnistust toote „Salame Piacentino” tihedast seosest tootmispiirkonnaga.

Tootmispiirkonna keskkonnatingimused on väga iseloomulikud, eelkõige võib esile tuua kliimat, millel on lõpptoote jaoks otsustav tähendus ja mis mõjutab toote laagerdumisetappide kulgu.

Tooraine, toote ja nimetuse kombinatsioon on asjaomase piirkonna sotsiaalmajandusliku arenguga tihedalt seotud ning sarnaseid tingimusi on mujal võimatu leida.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽⁴⁾ artikli 5 lõige 7)

Tootespetsifikaadi täielik tekst on saadaval järgmisel veebisaidil:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

või

otse põllumajandus-, toiduaine- ja metsanduspoliitika ministeeriumi avalehel (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates linki „Qualità e sicurezza” (Kvaliteet ja ohutus) (ekraani ülemises paremas osas), seejärel linki „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE” (ELile hindamiseks esitatud spetsifikaadid).

⁽⁴⁾ Vt joonealust märkust 3.

PARANDUSED

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid – parandus

(Euroopa Liidu Teataja C 50, 21. veebruar 2014)

(2014/C 88/19)

Leheküljel 12 olev tekst, mis käsitleb riiklikku abi viitenumbri SA.37391 tühistatakse ja asendatakse järgmisega:

„Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 kohaselt antava riigiabi lubamine**Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst, välja arvatud lepingu I lisa kohaldamisalasse kuuluvad tooted)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	18.11.2013	
Abi number	SA.37391 (2013/N)	
Liikmesriik	Läti	
Piirkond	—	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Prolongation of RDP measure "Natura 2000 payments (to forest owners)"	
Õiguslik alus	Ministru kabineta noteikumu projekts „Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības lauku attīstības atbalsta piešķiršanu, administrēšanu un uzraudzību vides un lauku ainavas uzlabošanai”	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Natura 2000 toetus ja direktiiviga 2000/60/EÜ seotudtoetus	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	—	
Abi osatähtsus	0 %	
Kestus	1.1.2014-31.12.2014	
Majandusharud	PÕLLUMAJANDUS, METSAMAJANDUS JA KALAPÜÜK	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2 LV-1981	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav järgmisel veebilehel

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2014/C 88/13	Otsus, 6. detsember 2013, kohtuasjas E-17/13 – EFTA järelevalveamet vs. Island (<i>Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – direktiivi 2009/44/EÜ rakendamata jätmise</i>) 16	16
2014/C 88/14	Otsus, 6. detsember 2013, kohtuasjas E-18/13 – EFTA järelevalveamet vs. Island (<i>Lepinguosalise kohustuste täitmata jätmise – direktiivi 2001/81/EÜ rakendamata jätmise</i>) 17	17
2014/C 88/15	EFTA kohtult nõuandva arvamuse saamise taotlus, mille esitas 29. oktoobril 2013 Staatsgerichtshof des Fürstentums Liechtenstein kohtuasjas Casino Admiral AG vs. Wolfgang Egger (Kohtuasi E-24/13) 18	18

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2014/C 88/16	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.7153 – BNPP/LaSer) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾ 19	19
--------------	--	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2014/C 88/17	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine 20	20
2014/C 88/18	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine 25	25

Parandused

2014/C 88/19	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid – parandus (ELT C 50, 21.2.2014) 30	30
--------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET